

袖珍  
小說

行路  
難

海上

商務印書館



# 行路難

## 第一章

阿辣斯嘎境。啼河之旁。有赫威生旅店在焉。此旅店踞啼河之要衝。爲往企爾科山徑及哥郎遜必由之路。故旅客之投止者。無日無之。雖叢爾山村。而氣象頗爲繁盛。一日。天方薄暮。寒威凜冽。有往福利拉旅客多人。相繼投宿。維時積陰甫霽。凍雪初融。泥濘載路。跋涉者頗以爲苦。諸客衣御寒之衣。裝束略相同。悉以法蘭絨短衣褶內。外襲以裘。中有女子名嗎盧雪者。豆蔻年華。芙蓉笑靨。固僊僊絕代。妹也。披藍絨短衣。以白色繡巾環其頸。皓齒明眸。髮光可鑑。同宿者皆屬目焉。無何。天漸暝。衆遂步入餐堂。以次就坐。各脫帽置案側。蓋

136071

寒威雖逼人。而餐堂爇一巨火爐。轉覺煖氣之薰燠也。店中侍者。伺應殷勤。未嘗少懈。諸客皆程途勞瘁。飢餒異常。刀匕並舉。不聞語聲。食將半。一人忽抗聲言曰。僕性素戇。不平輒鳴。嗎盧雪一嬌弱女子耳。而彼人乃遠隨不捨。是何居心。自今而後。彼人能見幾而作則已。否則我將出而干預矣。言甫畢。旋一狀貌魁梧者。徹其所執之刀叉。傲然曰。頃爲此無理之言者。其誰也耶。天賦人以自由之權。我之所爲。人烏得而干預之。始言者聞而大怒曰。我哈亨利足迹徧環球。無日不持此除暴安良之主義。我知汝乃阿層尼之裘衡脫。旣爲此不應爲之事。一聞吾言。自當翻然改悔。胡猶敢傲慢自若。強辭置辯。實告汝。倘再爾爾。其母怪我之無禮也。言已。推其坐。

椅。瞿然而起。雙眸灼灼。攘臂欲前。裘衡脫初。不料哈亨利之強武。乃爾氣頗餒。且不欲於此時決裂。急遜辭謝曰。哈君。幸勿遽怒。我之所以隨嗎盧雪者。非有他意。特憫其荏弱。爲護持之耳。素知君乃任俠之士。諒有同心。頃者不揣冒昧。率爾狂言。當蒙原宥。哈亨利見其如此。忿亦少息。色頓和。亦遜謝曰。君之所言。亦甚有理。我自覺其粗厲。幸勿介懷。惟君雖有護持之心。而嗎盧雪實非所願。此後務宜各自爲計。勿強彼以不願也。二人爭論既畢。仍復寂然就坐。嗎盧雪殊感哈亨利之義。膳既畢。同出餐堂。有至售物處購物者。有出門閒步者。嗎盧雪亦苦喧闐。隨之俱出。瞥見林間有一人踽踽而來。年約中甸。酷似其父。諦視之。果其父嗎亨閻也。未及致辭。遽

聞嗎亨閩高聲問曰。吾女乎。寓中晚餐。已否豫備。嗎盧雪曰。晚餐已過矣。其膳資乃裘衡脫爲我代付也。嗎亨閩聞言。爲之眉皺曰。裘衡脫涎汝久矣。故不惜曲意殷勤。以爲牢籠之計。現惟早達福利拉。俾皮極克與汝即日成婚。庶身有所屬。而裘衡脫亦不致爲無益之求矣。嗎盧雪面爲之頰。嘿不置答。遽引其父入餐堂。囑侍者即爲具膳。侍者覩嗎盧雪姿容美麗。和藹可親。敬愛之心。不覺油然而生。聞其所語。唯唯應命。未幾。杯碟雜陳。珍饈並列。嗎亨閩左叉右刀。任意大嚼。嗎盧雪侍旁問曰。我弟撒姆。何以未見偕行。今何在乎。嗎亨閩曰。本欲與之俱來。祇以匪盜橫行。徧地皆是。行裝所在。苟無守禦之人。難保無有乘吾之隙而肆竊者。故留彼守之。彼幸

有乾糧。足以充飢。惟需咖啡以止渴耳。汝至彼後。可煮與之。明晨擬卽啟行。第猶須往售物處添購各物也。言已。大嚼如故。裘衡脫自晚餐後。閒步市中。適見酒帘飄拂。飲興忽發。不覺步入其中。正暢飲間。忽來一小童。年方舞勺。狀甚雄偉。手槍利刃。徧懸腰間。瞋目以視裘衡脫。久而不已。裘衡脫怒曰。我猶人也。詎四目兩鼻。足以炫人之目哉。汝何人。顧無禮若此。小童曰。我名皮屠。來此訪哈亨利。哈亨利者。卽頃汝向之搖尾乞憐之人也。我訪我友。爾飲爾酒。正如風馬牛之不相及。暴怒何爲。裘衡脫見其不遜。心甚怒之。忽手持一已空之酒瓶。匿諸背後。步近皮屠之旁。和顏謂之曰。我閱人多矣。未有若汝之聰慧者。請自今日始。與汝爲忘年交。試問汝其往

哥郎逃者乎。皮屠曰。不特我也。偕行者猶有嗎亨利撒姆及嗎盧雪諸人。裘衡脫曰。結伴而行。將來過企爾科山徑時。不虞險難矣。言至此。猛握皮屠右臂。舉所持瓶力擊其頭。不期手甫舉起。忽一人自後奪其瓶。轉擊倒裘衡脫於地。大聲曰。陰謀詭計。一至此乎。旋以所奪瓶擲諸地。裘衡脫回視之。則狄克也。狄克瞋目植立。裘衡脫徐自地上起立。面有慚色。忿忿曰。非置此童於死地。不足以洩我恨。狄克曰。正恐汝不易償此願耳。裘衡脫益怒曰。汝俟之。且不惟皮屠。卽汝亦難邀我之宥矣。言畢。傲然逕向林間而去。狄克方目送之。適哈亨利過其側。曰。狄君。人類中之至刁險者。莫如此人。務須加意戒嚴。使縱有陰謀。不能施行。則幸甚矣。狄克曰。然。旣與決裂。

至此我等不可稍自疏忽。墮其計中。皮屠曰。二君良言。當謹記之。

## 第二章

裘衡脫自離酒肆。以大帽壓於其眉。偃蹇而前。使見者不辨其爲誰何。匆匆逕過。彼之爲此。蓋有深意存焉。惟阿拉斯嘎地方。電燈如櫛。雖遇月光黯淡。亦甚光明。距旅店數百碼。有一極大之森林。其間布帳紛陳。多於蛛網。蓋往哥郎遜採金者。類皆至此支帳憩息。或信宿方去。恆以林中爲結營之所。至其朝夕兩餐。大抵就食旅店。裘衡脫正行於雪地而來。適過嗎亨閣所設之帳。見撒姆方兀坐於內。取餅餌充飢。裘衡脫略一窺望。掉頭逕去。而撒姆則猶未嘗見之。林木之中。



日間本行人如織。際此天方就暝。或圍爐聚飲。或入市購物。故帷幄雖設。而往往闐其無人。裘衡脫既過撒姆之帳。足不少駐。無何。四圍漸黑暗。陡聞一人呼曰。裘君。汝來乎。裘衡脫視之。則其友淘克也。時方佇立布帳之外。遂入而憇焉。問淘克曰。此間其猶有他人乎。言未畢。忽暗中有人厲聲曰。汝何侵人自由之甚耶。我本酣入黑甜。汝之來。遽令我驚回好夢矣。言已。兀然起坐。已而復笑言曰。前言相戲耳。我方渴望君來。以與我一談衷曲。其人爲誰。則鄧勃克是。亦裘衡脫之友。實東方產也。作鑛工多年。爲人不軌於正。鼠竊狗盜之事。不勝枚舉。嘗以博負。致斃一人。雖狡辭得脫。幸免於罪。而鄉里亦已不齒。因之遠離故土。就業於茲。雖自知往日之非。而仍

不免時爲馮婦。二人既相見。裘衡脫曰。君之所言。早已心心相印。所難者。嗎亨閩。明晨卽啟行。我等既所見略同。尙須及早謀之耳。淘克曰。啟行卽在明晨乎。非裘君言。我等猶未知也。裘衡脫曰。探知嗎亨閩此來。行囊雖未爲殷實。而攜有二千他拉。彼蓋爲既至福利拉而後。謀業不成之豫備也。鄧勃克曰。不問其他。卽此二千他拉。而能盡入我囊中者。我願亦足矣。裘衡脫曰。我則異是。所每飯而不忘者。惟彼嗎盧雪耳。然則此二千他拉者。則君得之。彼嗎盧雪者。則我妻之。不已各遂其所欲哉。惟嗎盧雪曾與皮極克有終身之約。今之往福利拉。正爲結婚計耳。且皮極克廣有資財。曾允爲嗎亨閩代謀生計。故不惟嗎盧雪與之相愛。卽嗎亨閩父子。亦甚願

其婚禮之速成。今欲驟移其心。實較君之所冀。爲不易耳。鄧勃克曰。無慮。事在人爲。但問計將安出耳。二人興高采烈。暢所欲言。洵克曰。深恐屬垣有耳。慎勿高聲。言畢。卽出而步視四圍。始復入告。二人曰。爲時尙早。咸未言旋。吾等可乘此一商此事。裘衡脫續言曰。欲遂我儕之志。惟有阻嗎亨閭於途。使彼福利拉之行。因而中梗耳。洵克曰。此去險阻異常。我等欲於中途取事。正非易易。且亦甚冒險。鄧勃克夷然曰。不入虎穴。焉得虎子。汝膽如鼷鼠。安能成大事乎。已矣。請勿復言。洵克曰。君勿以氣餒者相視。我所慮者。冒昧或至於僨事耳。裘衡脫曰。所言亦甚有理。而鄧君之言。則非深於閱歷者不能道。蓋事之所由成。全恃乎氣。勇往直前。猶有挫折之慮。

而謂氣餒者其能濟乎。然淘君則洞明事理。迥非畏葸者可。比固無慮是。他日事如得手。我卽請淘君爲主婚。與嗎盧雪訂終身之好。從此優游康樂。以往哥郎遜。豈不快哉。但嗎亨閩明晨卽欲起程。我儕須於侵曉以前。至企爾科以俟之。二君以爲若何。淘克曰。甚善。第欲伐其木。必先刪其枝葉。皮屠終日相隨。不可不先謀去之。裘衡脫曰。不然。皮屠乳臭小兒。殊不足攬我志慮。惟狄克與亨利二人。甚有機智。爲可慮耳。二人與嗎亨閩素稱莫逆。意必同行。設果若此。則我之方針。又須略改矣。鄧勃克曰。並無他計。惟有先發制人。速置彼等於死地耳。裘衡脫曰。事須見機而行。非此時所能預決。我且遊行帳外。以吸空氣。然後再歸憩息。言畢。遂與二人別。向

嗎亨闔之帳。緩步而前。是時凍雪初融。一白無垠。近帳之雪。大都爲往來人所踐踏。故尙無沒脛之虞。無何。而嗎亨闔之帳。已在目前。近而諦聽。絕不聞嗎盧雪之聲。乃隱身帳後。思竊窺之。首方俯。突有一人自闔陬出。大聲叱曰。汝何人。匿此何爲。裘衡脫驟遇此。不覺大駭。急視之。則見撒姆已植立於前。一手執槍。直指其面。一時狂駭欲絕。情急計生。猛舉手中所攜之樹枝。力擲之。中其臂。而撒姆之槍墮地矣。裘衡脫卽一躍而前。進撲撒姆。不防忽觸於他人之身。遽爲所擊。猝然而倒。仰視之。則觸其身者。乃狄克也。

第三章

狄克既仆裘衡脫於地。雙拳緊握。瞋目叱之曰。以七尺男子。

一再侮擊小童。所爲若此。甯不愧耶。裘衡脫聞言。怒視狄克。曰。汝敢如此無禮。我誓必殺汝。狄克坦然曰。請言其時。裘衡脫曰。吾特憐汝幼耳。汝如成人。則殺之久矣。然我特憐而恕汝。汝竟全不知感。其終必爲我所殺也。狄克曰。以我爲可殺。則逕殺之。又何恕爲。汝爲此言。恐汝亦有志而未逮耳。我正告君。自今伊始。嗎盧雪勿勞懷想。裘衡脫曰。嗎亨閻何愛於汝。汝乃關切若此。殊不知我以識嗎亨閻有年。而其女亦一往情深。相得驩甚。故哥郎逖之行。特擬伴之。汝等不辨是非。妄肆其如簧之舌。捷捷幡幡。以相離間。試問其意果何屬乎。言未已。皮屠自左來。間言曰。汝勿曲爲辯護。所懷妄念。可早拋却。蓋我等之伴嗎盧雪者。人多勢衆。非汝所能敵也。皮屠

所言若譏若諷。正中裘衡脫所懷。愈覺怒不可遏。一躍而前。直取皮屠。狄克揮之以肱曰。裘衡脫。汝其早歸。若再不知自愛。逞其螳臂。恐將以老拳相餉也。裘衡脫自思勝之不武。弗勝爲笑。且彼衆我寡。諒非其敵。遂冉冉向己帳而去。旣歸。見鄧勃克與陶克假寐帳中。亦無心與談。逕自就牀偃息。輾轉反側。臥不成寐。默思皮屠之言。非必無因。洵若是。則殺嗎亨。閭而娶嗎盧雪。事恐不易。正思慮間。忽聞有少女之聲。隨風送入耳中。婀娜流利。如鶯囀簧。阿辣斯嘎天氣。本較他處爲寒。空氣輕靈。傳聲甚易。況當此天高雲淨。微風蕩漾。聲浪愈覺清晰。故相距雖遙。聽之了了。知其爲嗎盧雪之聲。是夕嗎盧雪正與其父自寓中晚餐歸。同步林間。且行且語。甚快於

心。不料遽傳入裘衡脫之耳。裘衡脫思念正熱。一觸即是不覺心爲之大動。愈不自持。蓋裘衡脫之識嗎盧雪。已有年餘。初相遇於海濱。一見之下。思慕彌切。年齒雖甚相懸。而竊不自揣。妄思與之爲匹。嗎盧雪則深惡其爲人。避之若浼。且裘衡脫之歷史。嗎亨閻豈不知之。祇以阿辣斯嘎以及哥郎遜等處。裘衡脫寄迹有年。路途熟識。今此之行。深望其左之右。遂爾陽爲結納。裘衡脫見嗎亨閻之近己也。乘間以結婚之言相懇。嗎亨閻嚴辭却之。且告以皮極克之約。以絕其念。不謂裘衡脫一片癡情。執迷如故。默思嗎盧雪既有成約。非口舌所能奏功。必出強硬手段。攘爲己有。又慮獨力難持。遂乞鄧洵二人爲將伯之助。鄧勃克本業開礦。從事奈佛突銀



礦工次。歷有年所。與裘衡脫固志同道合者。淘克則門第頗高。少時曾受完全之教育。其父若母信教甚篤。深以傳教之事相期望。奈淘克雖爲教士。而肆意妄爲。致爲衆人所指摘。因之退職。繼乃愈趨愈下。至與盜匪爲伍。裘衡脫自得此二人之助。趾高氣揚。心甚愉快。意謂自今而後。當無不能達其目的者。故定計於企爾科山徑。置嗎亨閭父子於死地。而強與嗎盧雪成婚。摩厲以須。待時而動。當時聞嗎盧雪語聲。心如懸旌。不能自主。旋即躍身而起。輕步踵嗎亨閭之後。既抵其帳。則見嗎亨閭方憩坐帳中。嗎盧雪則步月林間。徘徊四顧。若有所思。裘衡脫不禁大喜過望。隱身樹後。以待其至。少焉。嗎盧雪信步行來。漸漸近已。裘衡脫一躍而出。植立於嗎

盧雪之旁。嗎盧雪猝遇之。駭而卻走。反身欲逸。裘衡脫急握其腕而謂之曰。嗎小姐。勿爾。吾聞汝平明之際。即欲起行。信乎。嗎盧雪是時呼吸迫促。欲脫不能。遂對曰。然。汝之來此。意將何爲。裘衡脫不答其言。但曰。苟能略遲片刻。願爲爾伴。一則可免小人之覬覦財物。一則山路崎嶇。我亦可相助爲理。不甚善乎。嗎盧雪曰。此事吾父爲政。他人不得而主之。汝既有此美意。可逕告吾父。勿向我喋喋也。裘衡脫曰。猶有一事。前曾言諸爾父之前。而爾父謂必決之於汝。試問汝究能移所以愛皮極克者以愛我否耶。我富有資財。達河姓一帶。半爲我產。如能允從。則我之產卽爾之產也。席豐履厚。所樂曷有極哉。妙在教士無待他求。有吾友淘克在。言出禮隨。事可

立辦。言訖。脅肩而笑。狀殊醜惡。嗎盧雪竭力掙扎。而兩手爲彼所握。終不能脫。是處距諸帳稍遠。徑旣幽僻。四無人聲。況夜已過半。佇立片時。未見行人蹤跡。卽大聲疾呼。亦無應者。裘衡脫續言曰。前所言者。能否聽從。脫汝仍膠執己見。福利拉之行程。不肯中止。皮極克之愛情。不肯拋棄。則我亦何愛於汝。而必爲之伴。際此荆天棘地。安保無匪人之覬覦汝者。且企爾科石壁千尺。危險異常。非出沒是間者。至寸步不能進。苟冒昧而行。必有顛覆之患。過此而死者夥矣。汝亦甘蹈其覆轍乎。嗎盧雪曰。汝不過以斯言相恐耳。吾實不信。裘衡脫曰。我言非誑。且此時企爾科之險。更有甚於是者。雪融未盡。莫測淺深。冰滑於油。難留足迹。稍不自檢。卽有性命之憂。

未至其時。汝固疑吾言之太過。然既臨其境。雖悔亦已晚矣。且實告汝。汝不允我言。終不使汝得安然過此也。嗎盧雪正色曰。君乃鬚眉男子。何出此言。以年歲論。君固我之父執也。結婚之道。在乎自由。安有強迫之理。就令君年與我相若。而又愛我。亦須俟我允從。況以父執而迫與我婚。其謂之何。君再爾爾。我將引頸而狂呼矣。裘衡脫被。其以義相責。啞口無言。遂釋其所握之腕。旋又遮道而謂之曰。我今猶有一言相告。爾至企爾科後。務須慎意隄防。屆時勿後悔也。言畢。卽飛步向林中而去。

#### 第四章

一來復後。狄克諸人已抵企爾科之山下。仰望山巔。巉如壁

立。凍雪猶凝。瑩然如萬丈冰山。一白無際。狄克等自離阿辣斯嘎之後。未嘗見裘衡脫。諸人蹤跡。逆料其心已死。或不再至。是間中心頗覺自得。惟寒威尙烈。冰堅如故。遂復搭帳於山下。小作勾留。俟天氣晴暖而行。一日。狄克方自帳中出。皮屠亦追蹤而至。謂曰。此道之難。難於登天。可知。往哥郎逖探金者。實冒險之進取也。狄克未及置答。哈亨利亦出自帳中。曰。皮屠。汝勿爲此氣餒之言。令嬌弱之女子聞之。愈增憂懼。皮屠曰。我非故作此言。以餒人氣。蓋此山之險。實爲平生所罕覩。況值雨雪載途。其將何計以越此。狄克曰。頃者仰視天空。雲低如壓。恐積雪未融。而新雪又集。必待晴而啟行。尙須時日。現惟早籌越嶺之策。苟達山巔。卽易爲計。二君以爲若

何。皮屠不俟言畢。卽踴躍曰甚善。吾將攜旅具以前驅。君等可隨之而上。狄克曰。君能不辭勞瘁。勇往直前。實堪嘉尚。惟鄙意則以爲君後我前。俾可相機而行。言已。卽匆匆入帳。與嗎亨閭諸人別。持斧鑿冰。闢道而進。哈亨利曰。君豈獨任其勞乎。我不免太逸矣。狄克曰。冰厚而堅。鑿之殊費腕力。君可與皮屠各持一斧。爲我之助。雜物之可攜者。攜之以與我共上此山也。二人唯唯應命。各以氈毳繩索之類。荷之於肩。匍匐而上。狄克曰。旅具之粗重者尙夥。當此山路崎嶇。肩不能擔。手不能攜。我已思得一引而自上之法。少時當試爲之。於是三人奮力前進。約歷半日。始達其巔。是時嗎亨閭等。已將旅具之不能攜帶者。滿載於車。狄克旣登。旋出所攜之巨索。

拴其一端。而以一端擲諸山下。嗎亨閻得索。卽以縛於車上。哈亨利見之。問曰。以繩縛車。安能自達於此。皮屠曰。愚哉。君也。君豈不見轆轤乎。貨車之得以自下而上者。惟恃此耳。狄克既繹其繩。恰少一圓轉之木。遙視四圍。旋謂哈亨利曰。彼木之沉埋於雪中者。君盍取之。哈亨利視而未見。植立不前。皮屠曰。如此巨物。君尙熟視而無覩耶。遂馳往大木之旁。撥其積雪。正待取之。哈亨利繼至。握皮屠之手而去之。曰。汝無縛雞力。烏能取此木耶。皮屠聞之。自語曰。汝既以大力自負。自必舉重若輕。任汝取之。我不相強。苟試而不能。還當求諸我耳。哈亨利亦不置辯。奮力向前。出巨木於雪中。此重大之木。非哈亨利扛鼎之力。復加以皮屠之一激。必不能移至狄

克處也。狄克既得此木。探手於囊。出巨釘二。將轆轤釘之。意以爲巨索一收。則車即隨之而上。不意車力既重。人力不足以勝之。收其索而車仍如故。漠然不動。狄克見所計未遂。正欲求助於二人。忽覩丈許之遙。有一木箱在焉。既見此箱。更得一計。囑哈亨利運至其前。滿實以雪。使重量更過於車。然後以縛車之繩之彼一端縛之。縛既定。繞其繩於轆轤之上。力推其箱。擲諸山下。山路本如壁立。而又加以堅滑之冰。所至曾不稍留。迅疾而下。果爾箱重車輕。箱甫下而車已漸達於上矣。狄克見其法已行。欣喜無限。空其旅具。而盛以雪。又復緹之。嗎亨闖亦默會箱下車升之意。迨箱既下。即去其所載之雪。復以旅具裝之。無何。而運貨之箱又上矣。更番迭換。



人不勞而運甚速。往來數次。旅具已盡。達於山巔。狄克乃書成一紙。置諸雪箱罅隙之處。皮屠見之。趨前問曰。此紙所書何語。狄克曰。無他。示以旅具盡達。令嗎盧雪先乘此而上。然後令彼父子繼之。蓋恐三人共坐其中。雪箱之力。或不足以勝之也。言方畢。而嗎盧雪已乘車而上。維時山徑之下。惟嗎亨闖父子二人。一轉瞬間。車下而箱上。彼等亦將共達山巔。而後自巔而下。越裕江沙漠之地。以往哥郎遜。路匪遠矣。

第五章

當此之時。箱下車升。箱升車下。更番迭換。忙迫異常。狄克諸人。亦不暇計。裘衡脫之何往。蓋自阿辣斯嘎啟行時。已不知其所在。至前夜嗎盧雪之被逼。雖甚忿恨。然亦未以告人。故

衆人絕無知者。而狄克則明知彼謀奪嗎盧雪之心。必不肯中止。今既未遂所欲。則當越此企爾科山徑時。道必因之多梗。惟是時方注意於轉運旅具。故裘衡脫之伏匿何方。設施何計。皆不遑慮及。迨狄克等將嗎盧雪升至山巔。一面復以盛雪之車。由繩縋下。一面哈亨利步至嗎盧雪之側。以毛毯鋪地。暫爲其休息之所。而皮屠與狄克則伫立以觀嗎亨闊父子之上。數分鐘後。則見雪車漸下。而嗎亨闊父子已自箱而升矣。豈知方及山半。其行忽遲。一若將止於是者。旣而迅疾如飛。又若有人於箱之下助其力者。約又過數十碼。其行驟止。狄克見忽遲忽速。忽又停止。心甚懷疑。以地心吸力之理言。雪車旣抵山徑之下。則雪車之吸力。必較二人所坐之

木箱爲重。其升愈高。則其行必愈速。而今乃適然相反。是必有故。探首外望。則爲巨石所掩。絕不見嗎亨閭父子蹤跡。惟覩木箱之半。止於山腰。狄克望之不見。乃引頸呼之。意空谷傳聲。或能得其所以中梗之故。奈狂風獵獵。作虎嘯聲。且冰雪相搏。自上而下。其聲亦若和若答。以故高呼久之。迄無應者。乃顧哈亨利曰。哈君。我力已竭。彼等尙未之聞。君之聲較宏大。或足以及遠。盍試呼之。哈亨卽以兩手置頰際。盡力以呼。良久。仍不聞有應聲。惟其箱似稍動盪。不若前此之止而不動矣。狄克驚疑不定。曰。豈相離太遠。此間之聲。竟不能入彼之耳耶。抑嗎亨閭固聞之。而所答之聲太低。我乃不之聞耶。皮屠曰。我意哈君之聲。未極洪大。故彼尙未之聞。我當助

呼之言畢。卽狂呼曰。嗎君。箱因何而阻。請速見示。至再至三。久而未已。其聲清朗而細。蓋中氣雖足。究爲年歲所限耳。哈亨利在旁譏之曰。汝之聲恍若蜂在甕中。我亦幾不能辨。烏能達於下乎。皮屠聞之。怒之以目。時狄克正俯察木箱。所以動盪之故。旋以一手作勢示二人。戒使勿爭。哈亨利曰。狄克君。君豈有所見耶。狄克弗應。復引頸向下一探。急反身招哈亨利。哈亨利趨至其側。則見箱中忽上舉一手。動搖不定。若有求援之意。初猶不辨其手爲何人。審視之。乃知爲嗎亨閻之手。蓋其袖固有一二記號。爲二人所習見者。狄克愕顧移時。心知有異。乃謂哈亨利二人曰。其殆有危險之事乎。哈亨利曰。是固了無疑義。第以君見度之。其何事耶。狄克曰。勢急。

矣。虛擬之。何如實觀之爲愈。我欲冒險以覘之。惟援繩而下。則縛箱之一端。重量驟增。又將有下墜之虞。君其堅執此繩。使其力相等。慎毋稍怠。言畢。卽冉冉扶繩下。哈亨利奮其全力。堅握其繩之一端。然狄克身軀過重。雪車之力。猶不敵其箱。駸駸乎有下墜之勢。急謂皮屠曰。汝盍助以一臂之力。皮屠知事機危迫。亦不與反對。逕趨而爲哈亨利之助。

第六章

嗎盧雪旣登山巔。身裹氈毯。踞地而坐。其所坐之處。與狄克等相去約百碼許。絕不意父若弟之繼已而上。遽遭此變。故三人之相繼狂呼。互爲驚愕。及狄克援繩而下。皆未顧及。狄克且下且顧。則見山腰中一巨石橫生。鷗突於外。石後情形。

杳不可覩。心中益益惶惑。與兀立山巔時無異。未幾。足已及石。意謂苟繞出石下。則此事不難立見。思忖未已。忽聞聲自下來。諦聽之。酷似裘衡脫。其言曰。嗎亨闔。汝亦不必多言。此間地僻人稀。猶望誰爲汝援手者。狄克聞之。急扶繩下。呼曰。勿謂無人。援手者卽在是矣。言已。身已自巨石下出。瞥見裘衡脫立於小石之上。方以刀斫其繩。意謂此繩一斷。則嗎亨闔父子憑空墜下。身首且立糜矣。幸其繩堅韌特甚。外觀雖似純麻。而內以鋼絲作骨。故裘衡脫奮其平生之力。持刀猛斫。然麻雖斷而鋼固無恙也。狄克昂首視之。隱見哈皮二人。俯身牽繩如故。心知其可恃。遂以兩手握繩。而奮足力蹴之。意蓋欲出其不意。墮裘衡脫於山下也。豈知裘衡脫眼明手

疾。靈敏莫匹。迨狄克之下。足未及體。但見其閃身一躍。其捷如猿。一剎那間。而此狡變不測之裘衡脫。已形影俱失矣。狄克挽繩四望。不知所往。心中不覺大詫。回視裘衡脫所立之處。雖爲一坦平小方之石。而壁立千仞。實不足以隱身。其何以忽焉而來。忽焉而去。其神速一至於此。豈真有凌虛駕空之能耶。此中奧渺。竟不可測。蓋嗎亨閻父子入箱後。始猶不知裘衡脫之竊伺於旁。直至中途被阻。以刀斫繩時。乃始覺之。然嗎亨閻亦知鋼繩堅韌。斫之必不能遽斷。特恐遷延既久。裘衡脫或改變其方針。遽以槍刃相加。則將奈何。不得已揮手乞援。未幾而狄克下矣。狄克援繩直下。一擊不中。倏忽之間。裘衡脫蹤跡竟杳。回頭四顧。則冰天雪地。一白無垠。絕

無可以自匿之處。不覺心訝者久之。及諦視所斫之繩。麻雖割裂。幸尙無傷。因謂嗎亨閩曰。箱力太重。不能自達於山巔。我當先上。以爲哈皮之助。嗎亨閩曰。善。狄克乃向上而呼曰。繩其勿鬆。我將上矣。旋見其繩一振。恍若聞所言而示答者。狄克乃復援之而上。既登。二人迎問所以被阻之故。狄克曰。急挈其繩。此語正長。容緩再告。非一二語所能盡也。三人遂相助爲理。猛力拽之。其箱本爲裘衡脫所阻。今脫其羈勒。復加以三人之助力。箱卽靈動異常。霎時已安抵極巔矣。嗎盧雪見父弟已上。疾趨其側。狄克急止嗎亨閩以目。戒其勿以所遇之事。爲嗎盧雪告。免此細弱之女子。又增危懼。故嗎盧雪竟不知其父之受此驚也。是時。裘衡脫偵知狄克已去。復



至前立之處。則車已杳如黃鶴。匍匐而升。冀探山巔之消息。久之。絕不聞聲息。不得已。仍繞出巨石之下。徐步而回。不數武。旋遇鄧勃克。未及致詞。鄧已察其色而知之。迎問曰。計其不成乎。我固知君之設策。未爲盡善也。卽令如君所欲。使嗎亨閭父子俱死。其如狄克諸人之未能盡去何。蓋當裘衡脫斫繩之際。鄧勃克方自山下啟行。其來稍緩。未及爲助。不可謂非嗎亨閭之幸也。二人相遇後。遂共返帳。洵克趨而出。問曰。君等所謀之事。今固何如。裘衡脫曰。願雖未遂。然已得其所屈之處。必不使其優游而出。此企爾科山徑也。洵克曰。然。我三人皆願表同情。當共勉圖之。

第七章

哈狄等運載既畢。卽將箱車同置一處。以爲搭帳所需。狄克曰。諸君不見天上彤雲。又密布於西北歟。恐大雪之降。不旋踵矣。皮屠曰。以積雪未融之地。而又覆以大雪。吾不知何日始能安抵樂郊。免道路之困頓也。哈亨利曰。以子所言。亦足見涉世之淺矣。雨雪載塗。他處或苦之。哥郎遜則視以爲常。子何異焉。狄克曰。觀今日陰雲如蓋。恐雪降不止一二日也。況過此以往。道尙脩阻。故爲今計。所最當先事綢繆者。惟搭帳耳。狄克言時。其貌甚莊。嗎亨閩未經哥郎遜之狀況。聞其所言。疑愕不止。蓋狄克等居阿辣斯嘎有年。稔知天氣之變遷。不能懸揣。然隆冬之際。降雪旬餘。積厚數尺。固不足爲奇。至開春以後。猶值此大而且久之雪。實不數數覩矣。於時狄

克又徘徊四顧。若有所思。蓋逆知裘衡脫所願未遂。斯時必已別尋他徑。達於山巔。但其搭帳何方。匿跡何地。則渺無所見。當此之時。事之最足縈懷者。則莫如裘衡脫或乘昏黑之夜。風雪之夕。率其同黨。出不意以襲我。是大大可危。不可不先事預防。弗庸少懈。因顧亨利諸人曰。北風凜烈。其寒砭骨。盍速爲搭帳計。方今帳之所設。宜取足以避風者。其在彼巨石之旁乎。君等務竭手趾之勞。共圖成立。衆人於是各手一鏟。經之營之。分途攻築。狄克又曰。搭帳於厚雪之上。事似極難。然天下事。但患法之未立。旣得其法。卽不患其難矣。布帳旣立。當於中間掘一火坑。爲禦寒之計。蓋大雪之後。道路中梗。就令天開霽色。亦必溜滑難行。非遲一來復之久。必不能

過此高山。幸四圍林木參天。足供我燃火之用也。是時值桿之處。衆已掘成深潭。惟俟竿入於土。而覆以布焉。其積雪之凝而未去者。復鏟而去之。同力合作。未嘗少休。結帳於雪地上。雖覆以布。在不知者視之。必以爲寒氣逼人。當有不可終日之勢。而不知既有火坑。則溫氣四溢。縱在雪地。亦與煖室無異。惟是個中況味。非領略者不能知。嗎盧雪以荏弱之姿。覩此情景。不免憂與危并。雙蛾顰蹙。狄克因謂之曰。雪雖大。布帳旣成。直同居室。汝毋慮也。盧雪嫣然曰。以君能力所至。事無不成。洵能人也。君之所言。妾甚信之。狄克曰。吾尤冀天公作美。日現雪消。使吾儕得以早達於福利拉。不再飽受風霜。實爲萬幸。蓋久羈於此。恐今而後之震恐。將有甚於前。

者言已。覩盧雪亭亭玉立。秀色可餐。不禁樂極忘憂。蹶然一笑。盧雪亦凝眸睇之。不作一語。狄克見其殷殷相向。已覺神怡。加以衣中香氣撲鼻而來。一時之間。不覺心神爲之擾亂矣。適嗎亨闖過其側。持初沸之咖啡一壺。問狄克曰。狄君既具火坑。一帳之內。不必復置以小火爐乎。狄克乃正容答曰。火坑之力極大。一室尙有餘溫。又焉用是。哈亨利曰。帳之基礎立矣。既欲於大雪未下之時。入此室處。曷早自爲之。今不見黑雲益上。雪已霏霏於天空乎。狄克遂取竹竿數根。皆大可合抱。長約三四碼。係前時購諸阿辣斯嘎市中者。以授哈皮等。衆遂共植竹竿於地。而上覆以布。更以繩繞之。圍火坑於正中之處。其間又以板爲界。以作盧雪休息之所。雖分吟

域。正不啻一室焉。部署畢。衆將旅具運入帳中。嗎亨闖亦手咖啡壺而進。飲衆以禦寒。布置方定。雪已紛紛而來。幸帳旣告成。而上復有絕大之石板。突出於外。故雪勢雖大。激而四散。不致有覆壓之虞。而中復燃以火坑。衆人圍爐聚談。頗覺和煖。較諸帳外之風雪交加。不啻有天淵之別也。其時日方過午。而大雪迷漫。晝爲之暝。數武外已不能視。狄克因復起身出。思掩其蓬帳之門。瞥見帳外潛伏一人。雙目炯炯。向內直視。急審之。則仇人裘衡脫也。

## 第八章

帳旣成立。哈狄諸人。各持初沸之咖啡。與新製之饅首。圍坐雪箱之側。以補午餐。蓋是時帷帳之中。權以雪箱爲桌也。諸

人自日出而作。未嘗少休。至是始得離風雪之苦。故飲食倍覺醴醴有味。食既畢。又復各整氈毯。預備憩息。正整理間。大風陡起。帷帳爲之動搖。哈亨利曰。帳外雖繞以索。然風勢益大。將爲揭去。其奈之何。狄克曰。猶幸在此巨石之下耳。苟無此石以爲之蔽。吾恐人與物皆將乘風而送至山下矣。又奚有於帳哉。言畢。卽自帳中趨出。見雪花亂墜。大幾如掌。寒氣栗栗。因復入焉。神雖困倦。然展毯就枕。目不交睫。遂復蹶然起坐。與哈亨利促膝談心。談既久。哈亨利曰。吾儕圍坐此間。正不知帳外之雪何似。盍出視之。二人乃攜手同行。旣啟扉。則見皜皜一白。地勢之高卑。道里之遠近。茫然俱不能辨。與前此狄克獨出時。又換一番景象矣。狄克曰。雪勢之大。一至

於是。即令遽開霽色。數日之內。亦不能束裝就道也。哈亨利曰。道途僕僕。固行路者恆情。設此後無敗意之遭。使嗎亨闊等得以安抵於福利拉。雖未能刻期而至。亦所不計。狄克長吁曰。裘衡脫亦步亦趨。相隨不捨。是直肘腋之憂。苟不爲先發制人之計。恐安甯終無日矣。哈亨利曰。彼自山下遁去後。其蹤跡所在。君知之乎。狄克曰。雖未確知其帳之所在。然距此必不遠。哈亨利曰。何以知之。狄克曰。當初立帳時。我正欲闔扉。瞥見裘衡脫立於數十碼之外。急出視。已杳。質言之。彼既未遂所欲。定必潛伏暗中。步步相伺。而其所以未遽劫者。則以吾衆於彼。恐不相敵。彼故劫嗎亨闊父子於山腰。意以爲二人既斃。然後再設計以制我三人。則盧雪勢成孤立。惟



所欲爲。而可達其目的矣。其設心之狠毒如此。哈亨利聞之。怒不可遏。頓足曰。我誓必撲殺此獠。又顧狄克曰。狄君。我平日惟以掃除豪暴爲宗旨。裘衡脫爲阿辣斯嘎之巨蠹。卽無是舉。亦必殺之。以遂吾夙志。矧其敢無禮於我乎。狄克曰。彼前此窺伺我帳。必非偶一至此。當必於相距不遠之處。相地而建帳焉。故鄙意謂不如探得其帳之所在。而先發制之。言未既。有鼓掌於旁者。視之。則皮屠也。皮屠曰。吾與裘衡脫。已成不兩立之勢。彼死則我安。苟不能破其穴。斬其人。使彼得遂其所設之計。我其殆哉。如今日計。莫如依狄君之言。先察其所居之處。而急圖之。哈亨利曰。我亦謂然。言次。偶一回首。忽失皮屠所在。二人方驚駭。旋又聞狂呼曰。二君速來。在是。

矣。狄克不暇他顧。飛步先進。出帳未數武。突有三人自雪中出。直奔狄克。措手不及。遽爲所執。諦視之。正裘衡脫與洵克。鄧勃克也。而哈皮已不知何往。第聞裘衡脫曰。狄克。汝素以智勇自矜者。今竟何如。言時。卽以一繩緊繫其手足。復舉槍恐之曰。深山之中。援者絕跡。汝敢聲者。槍碎汝首矣。狄克旣爲所縛。不能轉動。心甚焦灼。第窺裘衡脫之意。無非欲己不爲嗎亨閭之助。似無傷害之心。故雖爲所執。坦然不以爲意。是時雪下愈甚。南北東西。渺不可辨。己帳之所在。亦已茫然。又聞裘衡脫諛己曰。狄克。以此相待。亦覺安且適乎。深雪之中。其煖當逾於尋常也。狄克不覺怒從中來。曰。汝曹設此詭計。曾無人理。眞狗彘之不若也。裘衡脫笑曰。汝母躁。所以僅

縛汝身。不卽置諸死地者。亦使汝以雪爲餐。一領略此企爾科山中之風景耳。言訖。三人俱杳。狄克此時。雖免於死。然被縛於冰天雪地之中。呼籲無聞。則其鄰於死者。亦幾希矣。

第九章

是時北風怒號。奇冷砭骨。準之寒暑表。當已在零度以下矣。狄克自知身居極寒之地。苟一假寐。冷氣中人。將不復醒。以故強振精神。不敢稍睡。思頃者曾未數步。卽遇此三人。則其距帷帳所在。當不過遠。惟是足已被縛。欲槃跚雪地之上。殊覺甚難。祇得窮其目力。昂首而望。冀或見哈皮之過其側。得以解己之厄。豈知瞭望多時。並無人影。欲察前時己之所自來。及裘衡脫之所自去。則一白茫茫。初無履痕可察。雖使引

頸長呼。又苦於爲風所迴。不能達遠。遂亦不爲無益之呼。自思必釋手足之縛。乃能有濟。雖縛之若是其緊。欲紉而去之。明知未易爲力。第與其束手待斃。何如強以求脫。且藉以祛遣睡魔。不至爲寒威所中。努力多時。尙不能脫。忽憶腰間有一佩刀。未爲裘衡脫取去。但能出一手於外。便可以刀斷繩。思至此。因自語曰。奇哉。彼旣縛我。何若是之鹵莽。不一搜索我身。而留此刀以爲我脫縛地乎。思忖間。風雪益急。積地愈厚。狄克恐久臥而不易其處。則數時以後。此身將橫埋其中。而成爲一雪塚矣。因強提其被縛之足。竭力掙起半身。屈伸而前。有如蛇行。已而足縛竟緩於前。兩臂雖未能驟脫。然亦略覺其寬。稍能舒動。意謂若再持至數十分之久。哈皮等亦

必返蹤而至。解我之圍。即使不來。而一手苟能脫縛。即易於爲力。於是奮其兩臂。盡力掙扎。不少懈。其求脫之志。又約越一時。有半足之所至。回視前此橫臥之處。相距已二十碼矣。是時兩手愈覺其寬。惟求脫縛。則猶不能。仰視天空。已將薄暮。自思今宵或未能返帳中。非惟竟夕暴露於外。且飢寒交迫。其何以堪。寸衷一迫。力與俱來。雖縛處約又寬寸許。不覺以用力過猛。繩轉陷入膚中。奇痛徹心。因之復倒。倘使手與足動展自如。則一蹶之後。當不難騰身而起。而今則幾如廢人。欲起不能。斯時狄克之處境。其危困已達極點。然猶幸厚雪平鋪。未受大創。少焉。復振刷精神。強自起坐。呵去其口鼻所印之雪。未移時。氣力復盡。而身又倒矣。大雪紛紛。當胸

而下。不出十分鐘。雪將覆其全身。狄克於此憂懼交乘。自語曰。我其死矣。然不死於被繫之時。而死於風雪之下。天之厄余。何其甚耶。然口中雖爲是言。而心中仍不免妄有所冀。橋其足。則雪壓愈重。幾不能動。仰其首。則以未得兩手之助力。勢難遽起。然屈伸既久。其繩益鬆。而一手遂不覺脫然出矣。絕處逢生。欣喜過望。感呼上帝不置。手既出。急取其所佩之刀。寸裂其繩。手足初脫。範圍雖覺麻木不仁。尙能用力。乃躍身而起。坐憩移時。始起立。方欲舉步。茫然不辨東西。瞥見哈皮二人疾趨而至。呼曰。狄君。汝乃獨在此乎。狄克喘而答曰。微天之幸。重與君輩相見。我之在此。蓋瀕於死者屢矣。

### 第十章

皮屠謂哈利曰。我固言狄克君必相去不遠。今竟何如。哈利曰。汝誠敏捷。我不汝若。因轉身謂狄克曰。君何以狼狽若此。請詳述之。狄克卽以遇仇及被縛之事。一一爲哈利告。哈利曰。頃者君聞皮屠之呼。疾趨而往。我方踵之。則皮屠恰立於轉角之旁。回視君。則君已杳矣。知必有異。遂四出追尋。久之而竟不可得。詎知卽在此咫尺之間。爲雪所隱。致彼此不能相見乎。狄克曰。此殆我應受苦陋耳。努力多時。縛方釋而君已至。試問此處距我儕之帳。道里約有幾何。哈利曰。我自偕皮屠出。周圍往復。似未遠離。然以心有所屬。信步行去。帷帳所在。亦模糊而不能辨矣。是時狄克方離繫縛。伸屈自如。不啻飛鳥出籠。愴然自得。因答曰。憶前此出帳未

數武。卽爲裘衡脫所執。則去帳當亦匪遙。現旣三人成羣。迹之固自易易。然狄克雖爲是言。而大雪紛紛。足迹所至。不旋踵而已爲雪覆。奚論行帳。無何。狄克忽指示哈亨利。低聲而謂之曰。此何物乎。哈亨利睨之曰。君所指者。我未有所見。狄克又驚訝曰。植立於彼者。非人也耶。三人恐猶有星散之慮。乃復握手同行。俄而行漸近。則確有二人立於前。惟面目未能了了。不辨其爲男爲女也。孰意三人方循路而前。而其人竟匆匆去。若見其來而不欲與之相接者。狄克自語曰。其卽裘衡脫乎。頃者幾爲彼所斃。我必得而甘心焉。言已。釋二人之手。飛步以前。哈亨利深恐其負氣而往。或蹈頃間之覆轍。因與皮屠疾踵之。俯首急行。甫及百步。已繞出二人之前。試



一逼視。不覺相顧。愕眙。蓋其人非他。乃嗎亨閩與撒姆也。嗎亨閩謂狄克曰。我偕撒姆來此。蓋尋君也。狄克不待其語畢。急問曰。盧雪其無恙耶。嗎亨閩曰。我出時固安好。刻常猶是。狄克又問曰。君離盧雪。距此已若干時。嗎亨閩不解其所言之旨。曰。君何爲作此言。狄克曰。我旣以此相問。君答之可耳。嗎亨閩曰。約一時許。狄克曰。我三人爲雪所迷。莫辨所向。君其爲我前導可乎。嗎亨利應曰。可是時。嗎亨閩舉步趨。意似尙有所問。狄克促之曰。時近昏黃。盧雪獨坐帳中。脫有意外之慮。其奈之何。盍速歸。於是嗎亨利導於前。諸人隨於後。豈知嗎亨閩雖曰識途。當此夜色蒼茫。亦苦無從辨認。約行十分鐘之久。布帳所在。仍杳不可覩。揆其所至。則仍在頃所

相遇之處。蓋既前而轉。轉而復前。輾轉迴環。而仍未離此一步也。皮屠不覺驚愕而言曰。時已晚矣。苟終不得其途而歸。則枵腹竟夕。何以療飢。哈亨利曰。汝勿憂。帳必在是。所以未能見者。爲雪所迷耳。當不至作餓殍於阿辣斯嘎之山巔也。正言論間。狄克戒使勿聲。衆乃駐足。側耳聽之。則四圍都寂。惟聞風聲嗚嗚而已。皮屠既無所聞。卽躁急曰。狄君果何所聞乎。盍速示我。哈亨利怒之以目。曰。毋多言。狄克亦急止之。少頃。旋以手招衆人。衆乃不顧艱險。相與左向飛步而去。未幾。聲又復作。諦聽之。酷類少女。狄克因思企爾科山巔者。女子殊絕無僅有。是豈即盧雪之聲耶。苟盧雪以我儕暮出不歸。倚門而呼。則既聞其聲。帳必不遠矣。因問哈亨利曰。此爲

誰何之聲。君其能辨之否。哈亨利未及答。皮屠儂言曰。是固盧雪之聲也。嗎亨閏曰。其果爲吾女矣乎。果爾。意必恐吾儕失道。故立於帳外以高呼。使吾儕得循之而前也。於是五人復行。約又百步。則已確認其爲盧雪之音。惟其聲甚急。不辨作何語。一若竭力以狂呼者。俄而雪已漸小。霧亦旋開。始見前有二人。逼視之一爲嗎盧雪。一卽裘衡脫也。裘衡脫方前握盧雪之臂。偃倚其旁。作接吻狀。盧雪掙之不得脫。極聲以呼。狄克大怒。聳身一躍。已至其前。疾喝曰。賊奴。惡得無禮。裘衡脫驟覩其來。不覺心爲之悸。手略一寬。而盧雪已脫身逃矣。狄克見盧雪之去。不及他顧。急追隨其後。以護持之。裘衡脫見之忿甚。復一躍向前。阻其去路。適哈皮等四人接踵至。

各奮臂握拳。直前以搏裘衡脫。裘衡脫不能敵。旋倒於地。時雪勢復大。頃刻之間。至自視不能辨其掌。噫。企爾科之天氣。忽焉而晴。忽焉而雨。斯誠不可以預測哉。

### 第十一章

少焉。霧散雲開。雪亦漸止。狄克昂首四望。仍不得帷帳所在。惟見參天林木。高下錯出而已。林之中有一深潭。潭水清漪。不染纖塵。嗎。盧雪適自潭邊狂奔去。而一轉瞬間。蹤跡復失。心頗懸念。意裘衡脫雖被擊倒。而彼之同黨。正非一人。安保不潛伏中途。以爲邀截之計。念至此。遂不暇顧裘衡脫。繞潭水而前。急急追去。哈皮諸人亦緊隨其後。裘衡脫俟諸人既去。卽騰身而起。曰。異哉。企爾科山徑深奧。若此。而又加以罕

有之大雪。卽令出沒於是間者。且不免迷失其跡。矧其爲偶一至此之人。竟能聞聲而至。來去自如。抑何神耶。已而復自歎曰。苟欲遂我所欲。非先置哈狄諸人於死地。事終不成。我惟勉圖之耳。言已。忿忿而行。正行間。陡聞盧雪呼救之聲。自念盧雪旣脫我手。何以此聲復入於耳。繼乃大悟曰。自此以上。深潭徧地。其大者。雪或未能覆之。而小者則茫茫一白。與地俱平。盧雪信步行去。殆誤觸之。致身陷其中耳。盧雪乎。若能曲意相從。則伉儷之歡。正未有艾。何至受今日之苦乎。歎息再三。始返帳而去。斯時盧雪之驚呼。狄克等亦聞之。據其懸揣。則又與裘衡脫異。當呼聲猝起。狄克不覺驚訝曰。盧雪旣離此禍。呼聲何以復來。豈鄧陶輩隱身於彼。復爲所窘耶。

遂并力兼行。呼聲益迫。知盧雪必近在目前。因不計諸人相隨與否。縱步先進。未幾。哈皮輩亦疾馳至。狄克見其來。甚喜。意謂得二人協力。則陶鄧雖強暴。事必有濟。於是三人閉口疾行。以便辨聲而往。而呼援之聲。則清銳而反低。方驚疑間。已抵其處。則見是處爲一深潭。盧雪兩鬢飛蓬。面如土色。身陷於內。雪沒及腰。狄克驟覩此情。驚怖欲絕。因駐足潭側。謂之曰。汝須奮其足力。不使稍屈。屈則盡陷矣。言訖。飛步下潭。思扶持之。不意潭側冰雪交沍。滑不留足。狄克稍一不慎。足方下而身亦遽蹶。幸未及潭之中央。雪結而淺。因極力拔身起。伫立潭側。不敢逕前。與盧雪所陷之處。彼此相隔數尺。未能驟接。乃復謂曰。今汝兩足之下。能稍稍着力否。盧雪答曰。

不能稍一着力。則愈陷而愈下矣。狄克曰。無已。汝姑以兩臂近我。我當握汝之手。試一援之。言訖。卽堅握盧雪之手。猛力一掣。絕然不動。蓋自下而上。其勢旣逆。而盧雪復陷身深處。困憊不支。無力足以自振。惟恃狄克之相提相挈。狄克雖勇。其如無從着力何。故手雖相接。盧雪曾未稍前。狄克正當智盡力窮。忽風動叢林。雪球下墜。不卽不離。適擊於狄克之身。狄克經此一擊。勢將復倒。皮屠覩此情狀。亦奮身相援。狄克急出一手以握之。於是盧雪握狄克之右手。而狄克之左手。則又授與皮屠。輾轉相牽。力似較多。良久。仍不能起。盧雪力愈不支。身將自後而仰。乃橋舌而謂狄克曰。君不如釋手之爲愈。否則皆將爲吾所累矣。狄克聞言。釋之不忍。不釋則身

亦將隨之而俱下。左右爲難。情勢益迫。

## 第十二章

迨後哈狄諸人。各奮其力。始將盧雪起自雪中。是時嗎亨閭亦已趨至其側。知盧雪之幾遭陷溺。驚駭久之。旣感諸人之不避艱險。奮力相援。又憐盧雪以在弱妙年。受此大創。不覺悲喜交縈。乃握盧雪之手。拭其餘雪而撫慰之。狄克自援起。盧雪後身已困憊不支。稍憩片時。復引領以覘裘衡脫所在。瞻顧良久。未有所覩。蓋裘衡脫出沒不常。飄忽無定。加以企爾科之山徑。路險而歧。彼無不瞭如指掌。故瞬息之間。蹤跡已失。時諸人精力稍復。方欲向前。皮屠忽大笑而言曰。諸君獨不見彼爲何物乎。衆聞之。昂首以視。則布帳屹立於前。距



所立處。不過二百碼之遙。徒以雲沍雪霏。上下都白。故雖近在目前。亦迷離而不復辨耳。當時諸人既得其帳。不禁狂喜。於是亟亟前進。未及五分時。衆已悉抵帳前。以次就入。至則火爐上所煮之咖啡。沸騰已久。渴者思飲。甚屬相宜。既徧飲。嗎亨闈與撒姆展其氈毯。以爲憩息之計。而哈狄則兀坐如故。不敢遽入黑甜。誠恐夜色沉沉。或復有意外之慮也。皮屠坐於狄克之旁。狄克屢促其就寢。弗聽。遂亦置之。盧雪則裹其氈毯而臥。身雖困倦。祇以驚怖之後。心如懸旌。臥不成寐。因將被困之原始。述於二人。曰。自君等久出未歸。父與兄亦相繼而出。我方立帳外。不識裘衡脫何自而來。突出我後。我退避不及。祇得向前而奔。而彼則相隨不捨。我峻詞相拒。謂

爾如纏擾不休。必告父兄及哈狄諸君。控汝於官。治汝以應得之罪。豈知彼一聞狄君之名。遽爾大怒。繼卽前捉我腕。堅握不釋。遂不禁大聲疾呼。以待援者。此時當在君等訪尋布帳時也。幸二君之來。遂爾得脫。然中心忙迫。急不擇路。致復陷潭中。幾罹滅頂。及今思之。有餘怖也。三人聽畢。相對默然者移時。狄克忽啓門逕出。哈皮亦起隨之。狄克乃顧謂哈皮曰。手槍其在囊乎。答曰。儲之久矣。狄克又曰。裘衡脫此來。惟以嗎小姐之故。彼不遂所欲。必不肯中道而止。此時夜色雖深。雪勢已止。我意欲潛往彼帳一偵。君等以爲若何。皮屠曰。君旣欲往偵。可令哈君相伴。我當留此。以備不虞。狄克曰。汝言甚善。我當與哈君偕行。汝可扃門以待。皮屠應命而入。時

哈亨利植立不前。似有不然之意。狄克促之。哈亨利曰。以鄙見論之。此行亦甚可免。蓋裘衡脫所以追隨不失者。惟以盧小姐之故。而我等亦以保護嗎小姐爲主。君不見星光已出乎。吾意明晨天必放晴。但能於黎明之際。便爾啟行。使嗎小姐得以早達於福利拉。則吾之責盡矣。裘衡脫之凶惡。固不可稍寬。然俟遄歸時報之。未爲晚也。狄克曰。君言亦是。但裘衡脫既存此念。我卽破曉啟行。彼亦未必相舍。故我意不如先痛懲之。使彼不敢相隨。我得優游而前。豈不甚善。哈亨利乃應諾。二人攜手偕行。跋涉多時。始見燈光一點。閃爍山谷間。向之而趨。適傍嗎盧雪所墜之深潭。有帷帳在焉。既抵其處。卽潛身躡足而前。俯首內視。一無所見。惟聞帳中鼾齁之

聲直達於外。

第十三章

二人自隙中望之。見一人憑几而臥。雪車斧鑿羅列井然。爐中獸炭尙熾。哈亨利低聲謂狄克曰。假寐者其爲淘克乎。狄克不應。以手按其肩。戒使勿言。復仰視其門。則縛以皮帶。以刀割之。即可乘間而入。又見淘克狀甚困憊。所臥之側置有一瓶。知瓶中必儲性質極猛之酒。淘克飲之而臥者。狄克偵視良久。旋得一計。執哈亨利之手。稍離帷帳。是時風微雪止。星光滿天。回顧嗎亨閭所居之帳。雖有巨石相隔。未能望見。然旣辨明方向。欲歸卽歸。決無迷途之患。故放膽深入。不復以己帳爲念。二人既至一隱僻處。哈亨利卽問曰。今旣至此。

試問如何下手。狄克曰。無他。先入帳擒淘克耳。哈亨利曰。此事吾極贊成。特不識裘鄧安在。狄克曰。此雖未知。然吾正欲乘二人之不在。入而擒之。爲不費力也。言訖。聯步至帳前。出刀於囊。斷其所縛之皮帶。帶斷而門卽啟。二人相繼入。見淘克俯伏帳中。鼾聲益大。狄克指壁上之繩。以示哈亨利。哈亨利卽仰而取之。先縛其足。繼乃徐徐扶之起。自後繫其兩手。復以所覆之紅巾。緊塞其口。是時淘克好夢驚回。則身已被縛。雖欲呼救。而口噤不能作聲矣。狄克乃謂哈亨利曰。裘鄧二人。今不知何往。哈亨利曰。曷不還詢之淘克。狄克卽提其耳以問之。淘克但點其首。默然不應。狄克始憶其口不能聲。然去其所塞。又恐其引頸長呼。或有意外之慮。因亦置之。哈

亨利曰。淘克既就縛。必籌所以處置之法。狄克曰。此甚易易。我蓋於未入帳時籌之熟矣。哈亨利曰。若何。狄克曰。即置之帳內可耳。頃見帳隅置有空箱。正可爲此人藏身之所。哈亨利稱善。遂與狄克扶淘克起。置之箱中。而覆以蓋。外更加以氈毯。布置一仍其舊。自外視之。必不知此中之有人。淘克狡計多端。固不下於裘衡脫。而此時一言一動。皆不自由。亦無所施其技矣。措置既畢。狄克招哈亨利以手。共匿於巨箱之後。哈亨利問曰。吾不出而擒裘鄧。匿此何爲。狄克笑曰。隱身於此。正欲俟裘鄧之返。猝起擒之。所謂以逸待勞耳。言未畢。忽有人以手撫門。門半啟。而其人並不遽入。止步帳外。竊竊相語。似已見皮帶之斷。互相訝詫。因而未敢遽入者。時哈狄

二人伏身箱後。如虎之負嵎。專待其入。卽出而與之一決。雖帳外語音甚低。不辨其孰裘孰鄧。然知必爲此二人無疑。握拳奮臂。磨厲以須。無何。門大啟。略一探視。則見裘鄧二人舉止倉皇。共扶一人以入。其人身裹氈毯。驟覩之。亦不辨其面目。旣入。裘衡脫卽以所扶之人。專屬之鄧勃克。而周視帳中。曰。淘克其何往乎。鄧勃克置其人於淘克所匿之箱上。答曰。恐醉後乘輿而出。亦未可知。言訖。旋去其氈毯。其人兀然起坐。始露其面。狄克閃目一視。不覺橋舌縮首。爲之大驚。蓋其人非他。卽嗎。盧雪也。但聞鄧勃克婉言以勸曰。嗎小姐。汝須曲意相從。不可狂呼。否則我友將肆其強硬手段矣。盧雪聞言。絕不置答。裘衡脫曰。吾惟愛汝。故冒風雪。涉危險。百折不

回。必求得汝而後止。汝母再膠執已見。此地有教士在。我當延爲主婚。與我共諧伉儷。禮旣成。卽當舍此而他往也。盧雪答曰。我猶有父弟在。苟爲所知。必控汝以劫人之罪。盡法以懲。豈終任汝兇橫若此耶。裘衡脫曰。汝父若弟。睡興方濃。焉知汝之被劫。迨醒而覺之。則我已去此久矣。蓋刻所俟者。惟教士耳。教士一至。即可舉行婚禮矣。盧雪聞之。不禁潸然淚下。裘衡脫又顧鄧勃克曰。事不宜遲。遲或有變。淘克深夜而出。必在此相近之處。我滋躁矣。今欲出帳覓之。鄧勃克曰。君旣欲出。我願相隨。特獨置盧雪於此間。亦殊非計。奈何。裘衡脫曰。君何多慮。盧雪卽欲脫逃。甯能出不由戶乎。況我輩並不遠行。卽在此左近之地。一望可見。彼豈能插翅飛去耶。鄧



勃克曰。君勿自信太深。不可不慎防之。裘衡脫聞言。乃以項間所環之巾。繫盧雪兩手。謂鄧勃克曰。若此可乎。鄧勃克曰。未也。必并其足而縛之。乃可無慮。裘衡脫又如其言。是時狄克窺見二人之所爲。忿火上熾。幾不能耐。第知其俱將出帳。不妨置爲後圖。遂強制其心。隱身如故。

第十四章

盧雪見二人去後。悲忿填胸。嗚咽欲絕。一人兀坐帳中。自念前此被困。皆賴哈狄以存。今二人不知安在。其亦知我之被困於此乎。思至此。淚如泉湧。約十分鐘後。帳中寂然無聲。狄克以爲援救盧雪。當在此時。因屬哈亨利曰。君可速往帳後。破成一穴。哈亨利詫曰。焉用是。狄克曰。裘鄧出後。必更以皮

帶縛其門。吾今欲啟之而出。殊甚費手。故爲援盧雪計。不若自後而出之爲便也。哈亨利始悟其意。卽步至帳後。以刀劃之。須臾。已闢一門。寬約三尺。高過之。穴旣成。狄克輕步至盧雪前。曰。汝勿作聲。吾固在此。當援汝也。盧雪驟見狄克。不覺喜出望外。一時親切之狀。如孺子之投母。嬌鳥之依人。宛轉可憐。令人幾不忍觀。狄克遂以刀斷其所縛之巾。而置諸懷中。以爲後日上控之據。挾盧雪自穴中出。是時哈亨利已竚立帳外。見二人出。迎謂之曰。君等來乎。可歸帳矣。二人共扶盧雪以行。又慮仍循原路。或遇裘鄧於途。未免又多纏擾。此時以保衛盧雪爲主。能安抵已帳足矣。無事他求。於是迂道而回。途中亦不見裘鄧二人之跡。未及十分鐘。已抵帳前。舉

首視之。則帳旁亦有一穴。始歎己之賴以出。裘帳者。裘固已先我行之。哈亨利曰。吾等自門而入。抑卽自穴中入乎。狄克曰。此時雙扉緊掩。剝啄需時。深夜之間。未免擾人清夢。前者嗎小姐既由此出。今曷卽由此入乎。哈亨利曰。善。三人甫相繼入穴。不意穴旁躡出一人。突抱狄克之身。勢將用武。哈亨利急掣槍在手。疾喝曰。汝何人。言甫出口。其人卽一笑而釋。審視之。則皮屠也。於是四人共入帳中。各自稍憩。皮屠曰。我方在外梭巡。迨反帳而已。失嗎小姐所在。見帳旁有一巨穴。知必爲裘衡脫所劫。特以隻身無助。未敢猝往。故伏此以待。豈知二君之往值。乃適爲救嗎小姐之地乎。狄克曰。嗎小姐被劫。嗎亨闔君亦知之否。皮屠搖首曰。自失嗎小姐後。我方

驚駭。思欲醒彼二人。豈知推之不覺。呼之不聞。天下甯有若是之睡者。幾與死無異矣。蓋嗎亨閭與撒姆二人。素未經此阿辣斯嘎之困苦。故自下達上。已覺不勝勞瘁。雖欲強自支持。以護盧雪。惟是睡魔已來。不能自主。且極信哈狄之老成可靠。今既坐以待旦。可保無虞。遂不覺酣然入睡也。狄克聞皮屠之言。默思盧雪雖已歸來。裘衡脫未加大創。勢必重至是間。此時我亦當早自爲計。因走至嗎亨閭之側。提其耳以呼之。良久。大夢始覺。而撒姆亦隨之俱醒矣。狄克卽以盧雪被劫之顛末。一一告之。嗎亨閭聽猶未畢。不禁蹶然起坐。大怒曰。會須執此凶惡之人。以洩我恨。撒姆亦曰。兒願與父俱往。狄克曰。裘衡脫回帳後。見嗎小姐已失。勢必復來。故與其

前往。不如以逸待勞。俟其至而擒之爲愈。可速補其所破之穴。而臥嗎小姐於榻外。以箱籠雜物堆置其前。以蔽其體。而君父子二人。各荷手槍。倚箱而坐。以備不虞。衆皆如其言。一部署。狄克又顧哈皮曰。可熄其所燃之燭。二君同立門之左。我則立於門右以俟之。豈知果不出狄克所料。布置甫定。而三人已接踵至矣。

第十五章

維時雪霽雲開。月明如晝。燈光雖熄。自外望之。歷歷可見。三人之來。逆料哈狄等必未返帳。故至此以待。初不料其有若此之準備也。蓋哈狄逸時。惟恐遇裘衡脫於途。故取徑稍別。此其意。淘克固未知之。然出帳後。行向何處。淘克自隙中望

之。則殊清晰。所以裘鄧歸帳之後。瞥見旁有巨穴。知盧雪已自此而逸。特不解手足被縛。何以得脫。繼乃啟其箱。見淘克蟄伏於內。遂釋其縛。去其塞。詢以被困之原因。淘克忿然曰。爾等專注意於盧雪。任我久閉此箱之中。幾悶斃矣。實告汝。盧雪非能自行。固有釋之者。而我反被縛耳。裘衡脫曰。然則其狄克乎。抑哈亨利乎。淘克曰。舍此二人。更有誰何者。裘衡脫問曰。既釋盧雪。即又何往。亦曾見其馳歸帳中否耶。答曰。否。似循哥拉忒河而行。裘衡脫曰。若此則彼又迷道矣。此時當未至帳。我不如且往彼處。先置嗎亨閩父子於死地。俟其歸而更殺之。則我事畢矣。鄧淘亦以爲然。三人遂聯步而出。既至。果見四壁沈沈。闐無聲息。裘衡脫大喜。以爲果不出我。

行路難

所料。遂取佩刀斷皮帶。帶斷而門即闢。三人邁步入。方逾闕。五人持槍猝出。疾呼曰。賊奴勿動。否者。槍發而汝腦立洞矣。三人不及措手。悉就縛。以三人之設心陷害。殺之尙不足蔽其辜。但哈狄諸人。祇期略加窘辱。以絕其覬覦之心。不忍遽置諸死地。故三人被縛之後。若何處置。轉覺爲難。少頃。狄克思得一計。因囑皮屠先解其所佩之凶器。謂三人曰。汝等既就禽。本應槍斃。第我等不爲已甚。汝如願回至東方。則我當貸汝一死。以繩縋汝而下。裘衡脫曰。以繩縋下。繩苟一斷。我即隕於山下。是仍死也。狄克曰。縋下之繩。長而且堅。汝但緊握之。即不至有性命之憂矣。裘衡脫曰。君旣允釋我。曷不使我步行而下。而必以繩縋之。狄克曰。我以誠。爾以詐。脫竟爾

釋之。則汝且隱身他處。復爲我害。我誠不敢汝信也。今之處置。不能自爾主之。乃顧哈皮曰。君可至彼等帳內。搜其各物。未幾。二人盡取以至。則旅具甚少。遂一一入諸車中。裝理方畢。天已破曙。狄克之欲縋三人下也。固不能必其不再來此。第以爲旣下而復上。即使速之又速。亦須費五六小時。我則破曉即行。迨其至而吾去已遠。必不能復爲我害矣。是時狄克方釋裘衡脫之縛。正欲迫之入車。裘衡脫曰。爾欲我下。我亦不得不從。特異日自福利拉歸。汝須加意防之。狄克曰。汝他日倘猶不改。則特自速其死耳。我何懼哉。言畢。方回顧哈亨利。囑其將繩縋下。忽聞皮屠驚呼曰。狄克君。速自隄防。狄克猛一反首。則見裘衡脫掣刀在手。突刺其背。急閃身一躍。



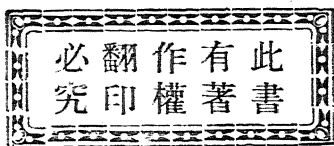
避過其鋒。不覺勃然大怒。奮力與鬪。鬪良久。狄克遽奪其刀。向外猛力一推。裘衡脫如轉彈丸。一剎那間。已滾入企爾科山徑之下。而成爲一片模糊血肉矣。鄧勃克見其黨被戕。怒不可遏。奮其兩拳。直奔狄克。狄克伏身稍退。拔刃直刺其胸。血流如注。身亦遽倒。時淘克已坐於貨車之中。見狄克勇猛絕倫。二人當之輒靡。知不可以力勝。遂兀坐不敢動。哈亨利曰。淘克不與我敵。當貸其一死。可與鄧勃克之屍。共載於車。縋之而下。狄克曰。甚善。乃取巨纜。縛其車而縋之。既下。卽擲去其繩。哈狄遂與嗎亨閩等共至帳中。檢點一切。準備起程。裘衡脫旣死。不復有阻之中道者。翌晨銅鉦高掛。凍雪盡融。無鑿冰踏雪之苦。不二日。已安抵福利拉矣。旣抵福利拉。廬

雪卽與皮極克行合盞禮。嗎亨闔父子。卽於是處謀得採金之業。久之。遂成巨富。哈狄諸人抵是處後。亦小作勾留。不卽東歸。一日。盧雪問狄克曰。裘衡脫嘗言企爾科之祕密。君果知之否。狄克曰。所謂祕密者。正復不知何似。裘衡脫言之。亦惟裘衡脫知之。今裘衡脫死。而祕密之事。亦與之俱殉矣。縱欲值而知之。請以俟諸異日。

申年正月初版  
中華民國二年十一月再版

(行路難一册)

(每册定價大洋壹角伍分)



原著者  
譯述者  
發行者  
印刷所  
總發行所  
分售處

英國達漢  
商務印書館編譯所  
上海北河南路北首寶山路  
商務印書館  
上海棋盤街中市  
商務印書館  
北京保定奉天龍江吉林天津  
濟南開封太原西安成都重慶  
商務印書館分館  
安慶長沙桂林漢口南昌雲南  
蕪湖杭州福州廣州潮州香港

